



0300-OP.263.316.2025

Ogłoszenie o zamówieniu

(usługa)

Usługa tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych na język polski dla komórek organizacyjnych OR KRUS w Częstochowie.

1. Nazwa i adres Zamawiającego: Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
Oddział Regionalny w Częstochowie
ul. Janusza Korczaka 5, 42-217 Częstochowa
2. Opis przedmiotu zamówienia:
 - 1) Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia dokumentów urzędowych z języków obcych na język polski dla komórek organizacyjnych Oddziału Regionalnego Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego w Częstochowie.
 - 2) Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1 do ogłoszenia o zamówieniu. Treść załącznika zawiera istotny dla Zamawiającego i Wykonawcy opis przedmiotu zamówienia oraz wymagania dotyczące przedmiotu zamówienia.
 - 3) Miejsce realizacji zamówienia: siedziba Wykonawcy
3. Termin wykonania zamówienia: **od 01.01.2026 r. do 31.12.2026 r.**
4. Termin związania ofertą wynosi 30 dni licząc od daty wyznaczonej na złożenie ofert.
5. Wykonawca przystępujący do wykonania przedmiotu zamówienia powinien:
 - 1) Wykonawca musi posiadać odpowiednią wiedzę, doświadczenie i uprawnienia, dysponować stosowną bazą kadrową i techniczno-sprzętową do wykonania przedmiotu umowy,
 - 2) wykonać przedmiot zamówienia przy zachowaniu należytej staranności, zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami prawa,
 - 3) znajdować się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie przedmiotu zamówienia,
 - 4) nie podlegać wykluczeniu z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. z 2025 r. poz. 514 z późn. zm.).
6. Kryteria oceny ofert:
 - 1) Zamawiający dokona oceny najkorzystniejszej oferty na podstawie kryterium: **cena – 100%**.
 - 2) W przypadku kiedy, jedynym kryterium oceny ofert jest cena i nie można dokonać

wyboru oferty najkorzystniejszej ze względu na to, że zostały złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wzywa Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w określonym terminie ofert dodatkowych, których ceny nie mogą być wyższe niż zaofertowane w pierwotnie złożonych ofertach. W przypadku ponownego złożenia ofert dodatkowych o takiej samej cenie, postępowanie podlega unieważnieniu.

- 3) Z tytułu odrzucenia oferty Wykonawcom nie przysługuje roszczenie wobec Zamawiającego.

7. Opis sposobu obliczenia ceny oferty:

- 1) Cena oferty powinna zawierać wszystkie wymagania stawiane przez Zamawiającego w dokumentach niniejszego postępowania oraz obejmować wszystkie koszty, jakie poniesie Wykonawca z tytułu należytej oraz zgodnej z obowiązującymi przepisami realizacji przedmiotu zamówienia, koniecznymi do poniesienia Cena oferty (cena oferty brutto) musi być wyrażona w złotych polskich (PLN) niezależnie od wchodzących w jej skład elementów.
- 2) Cena oferty będzie ryczałtem i nie podlega zmianie w okresie realizacji zamówienia.
- 3) Cena oferty (cena brutto), podatek VAT i cena netto muszą być wyliczone w zaokrągleniu do dwóch miejsc po przecinku oraz nie może ulec zwiększeniu w czasie obowiązywania umowy. Zasada zaokrąglania: poniżej 5 należy końcówkę pominąć, powyżej i równe 5 należy zaokrąglić w górę.
- 4) Stawka podatku VAT musi być określona zgodnie z ustawą z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2025 r. poz. 775 z późn. zm.).
- 5) W przypadku zastosowania stawki podatku od towarów i usług (VAT) innej niż stawka podstawowa lub zwolnienia z ww. podatku, Wykonawca zobowiązany jest podać podstawę prawną zastosowania innej stawki lub zwolnienia.
- 6) Do porównania i oceny ofert Zamawiający będzie brał pod uwagę cenę brutto (cenę oferty).
- 7) Podana w Formularzu oferty cena ryczałtowa powinna gwarantować pełną realizację zamówienia.
- 8) Skutki finansowe jakichkolwiek błędów w kalkulacji kosztów dokonanych przez Wykonawcę obciążają Wykonawcę zamówienia. Wykonawca musi przewidzieć wszystkie okoliczności, które mogą wpłynąć na cenę zamówienia.
- 9) Zamawiający podpisze umowę z Wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę, według wzoru umowy.

8. Sposób przygotowania oferty oraz miejsce i termin składania ofert:

- 1) Ofertę należy złożyć w formie pisemnej w **nieprzekraczalnym terminie: do dnia 12.11.2025 r. do godziny 8⁰⁰**, w wybrany przez Wykonawcę sposób, tj.:
 - osobiście w siedzibie Zamawiającego lub przesać na adres:

Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego
Oddział Regionalny w Częstochowie,
ul. Janusza Korczaka 5, 42-217 Częstochowa

– elektronicznie na adres e-mail Zamawiającego (w formacie PDF):
czestochowa@krus.gov.pl

- 2) Decyduje moment faktycznego dostarczenia oferty do siedziby Zamawiającego, a nie moment wysłania oferty przez Wykonawcę.
- 3) Oferty otrzymane po terminie składania ofert nie będą poddawane ocenie.
- 4) Zaleca się, aby Wykonawca przygotowując ofertę na przedmiotowe zamówienie wykorzystał Formularz oferty.
- 5) Oferta musi być podpisana przez osoby/ę upoważnione/ą do reprezentowania Wykonawcy, zgodnie ze sposobem reprezentacji Wykonawcy określonym w odpisie z właściwego rejestru lub ewidencji albo innym dokumencie, właściwym dla formy organizacyjnej Wykonawcy.
- 6) Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty następujące dokumenty:
 - a) wypełniony i podpisany Formularz oferty,
 - b) podpisana klauzula RODO - załącznik nr 2 do ogłoszenia o zamówieniu,
 - c) pełnomocnictwo w przypadku, gdy ofertę podpisuje osoba inna niż wymieniona w odpisie z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej lub innym dokumencie wskazującym sposób reprezentacji Wykonawcy.

Pełnomocnictwo winno być złożone w oryginale lub w formie kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza.

Załączony dokument powinien zawierać co najmniej informację, o tym:

- kto go udziela,
- wskazanie osoby będącej pełnomocnikiem,
- zakres umocowania pełnomocnika.

Jeżeli dalsze pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego będzie udzielone przez pełnomocnika Wykonawcy, należy załączyć (forma jak wyżej) również dalsze pełnomocnictwo.

8. Postanowienia końcowe:

- 1) Zamawiający poprawi w ofercie oczywiste omyłki pisarskie, oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek i poinformuje o tym fakcie Wykonawcę.
- 2) Zamawiający w toku badania i oceny ofert może: żądać wyjaśnień treści oferty, występować o uzupełnienie lub wyjaśnienie dokumentów.

- 3) Po wyborze oferty najkorzystniejszej. Zamawiający wezwie niezwłocznie Wykonawcę, który złożył najkorzystniejszą ofertę do zawarcia umowy. Złożenie oferty jest jednoznaczne z pełną akceptacją przez Wykonawcę projektowanych postanowień umowy.
 - 4) Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana uchyla się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzenia ich ponownego badania i oceny.
 - 5) Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania na każdym etapie bez podania przyczyny.
9. Wykonawca jest zobowiązany do sprawdzania strony internetowej Zamawiającego (gov.pl/krus) i zapoznawania się z publikowanym na niej informacjami dotyczącymi niniejszego postępowania.
10. Informacje:
- Zamawiający informuje, że zamówienie prowadzone jest w trybie przeprowadzania postępowania o udzielenie klasycznego zamówienia publicznego, którego wartość nie przekracza kwoty 130 000,00 zł, do którego na podstawie art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. – Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2024 r. poz. 1320) nie stosuje się przepisów niniejszej ustawy, w oparciu o wewnętrzne zarządzenia i procedury postępowania Zamawiającego, nieprzewidujące czynności publikacji z otwarcia ofert.
11. Załączniki:
- 1) Formularz oferty,
 - 2) Załącznik nr 1 – Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia,
 - 3) Załącznik nr 2 – Klauzula RODO
 - 4) Załącznik nr 3 – Wzór umowy,

ZASTĘPCA DYREKTORA
OR KRUS W CZĘSTOCHOWIE

mgr inż. Małgorzata Niemczyk